

**ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)  
УНИВЕРСИТЕТ**

Составлен в соответствии с государственными требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по направлению «Филология» и Положением «Об УМКД РАУ».

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИГН

Саркисян Г.З.

«05» 09 2014 г.



**Институт гуманитарных наук**

Кафедра: русского языка и профессиональной коммуникации  
*Название кафедры*

Автор(ы): к.ф.н., доцент Саркисян Аршак Геворкович  
*Ученое звание, ученая степень, Ф.И.О*

\_\_\_\_\_  
*Ученое звание, ученая степень, Ф.И.О*

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС**

Дисциплина: Б1.В.ОД.10 «Введение в теорию межкультурной коммуникации»  
*Код и название дисциплины согласно учебному плану*

Для бакалавриата:

Направление: 45.03.01 Филология  
*Название направления*

Зав. кафедрой русского языка и профессиональной коммуникации \_\_\_\_\_ Акопян К.С.

**ЕРЕВАН**

## **1. Аннотация**

В специальном курсе рассматриваются общие вопросы, вскрывающие связи и отношения между языками и обслуживаемыми ими культурами. Программа охватывает широкий круг вопросов по языкам (русскому, английскому и, отчасти, армянскому языкам), по их истории и культуре. Учитывая, что студенты уже знакомы с содержаниями курсов учебных предметов «История России», «История армянского народа», «Всеобщая история» и «Историческая грамматика русского языка», «Old English» и что в вузовском преподавании изучение языков и культур приобретает все большее значение, особый упор делается на рассмотрении их связи и истории развития их взаимоотношений, современных подходов в решении лингвокультурологических проблем. Большое внимание уделяется специфическим чертам национального характера, менталитета, религиозным, культурным, этническим и другим его особенностям, специфике политической жизни, общественной мысли, взаимоотношениям язык – орудие культуры, язык – зеркало культуры, язык и идеология.

## **2. Содержание**

### **2.1. Цели и задачи дисциплины**

**Цель курса** состоит:

- в систематическом изложении основных проблемных областей межкультурной коммуникации, овладении основными понятиями и терминологией, а также способности к правильно интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.
- в ознакомлении студентов с общими и частными вопросами культуроведческой теории; совершенствовании владения русским языком, расширении лексического запаса и фоновых знаний; развитии профессиональных умений использования языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики.
- в формировании навыков сопоставительного анализа, ознакомлении со специальной литературой, так или иначе касающейся исследуемых проблем.
- в повторении и обобщении уже изученного теоретического и практического материала и на основе предлагаемых знаний углублении представлений студентов о том, что такое русская культура, как она взаимодействует с другими культурами, с другими языками, попытаться объяснить, как повлияла на развитие культуры совокупность факторов лингвокультурологического, исторического характера, что послужило основой формирования русского национального менталитета.

## *ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет*

➤ в сообщении теоретических сведений в соответствии с учебным планом с опорой на классические и современные исследования по изучаемой тематике.

Прослушавший курс должен иметь представление о языке как о культурной реальности;

- ориентироваться в проблемах: язык и языки, язык и понимание;
- иметь представление о языках современных коммуникаций;
- уметь прочитывать культурные феномены как «тексты»;
- понимать особую роль сопоставительного изучения языков и культур.

**Задача курса** состоит:

- в осуществлении знакомства с основными параметрами измерения культур;
- в выделении доминирующих в той или иной культуре ценностей, значений и смыслов, составляющих ее историко-культурное своеобразие и проявляющихся на лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях.
- в понимании и осмыслении студентами актуальных культурологических, лингвострановедческих проблем, связанных с русской языком, культурой и современной жизнью российского общества;
- в понимании и усвоении ими роли России в общеисторическом процессе в контексте мировых цивилизаций;
- в повышении общегуманитарной и мировоззренческой подготовки.

Прослушавший курс должен уметь разяснять и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху; определять соотношение языка и культуры, их роль в межкультурной коммуникации; учитывать культурные особенности и особенности менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур.

## **2.2. Требования к уровню освоения дисциплины**

Данная дисциплина направлена на развитие следующих компетенций:

### **1. общекультурные компетенции (ОК):**

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);

### **2. общепрофессиональные компетенции (ОПК):**

- способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (ОПК-2);

### **3. профессиональные компетенции (ПК):**

- способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);
- способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания (межкультурной коммуникации) с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2).
- способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы в общеобразовательных учреждениях с применением полученных знаний по учебному предмету «основы межкультурной коммуникации» (ПК-5)
- способность объяснить влияние аспектов межкультурной коммуникации на развитие русского языка и русской культуры;
- способность объяснить влияние совокупности факторов лингвострановедческого характера на формирование русского национального характера.

В рамках данного курса студенты должны ознакомиться со специальной литературой. В ходе изучения нового материала предусмотрено повторение и углубление знаний студентов в области истории и теории русского языка, истории России. Студентом должно учитываться, что материал лекций охватывает лишь основные исторические эпохи становления и развития русского языка и русского менталитета, а круг тем, рассматриваемых в разделе, посвященном отношениям «язык как зеркало культуры», «язык как орудие культуры» и «язык и идеология» весьма широк: он включает не только чисто лингвистические вопросы, но и вопросы, касающиеся этнографической и национальной специфики русской жизни.

***ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет***

Очень большое значение имеет самостоятельная работа студента над отдельными темами, а также конспектирование основных положений наиболее важных научных трудов.

По истечении времени обучения, отведенного на данный курс (36 аудиторных часов), студенты должны обладать следующим уровнем знаний, умений и навыков:

**Знание:** освоить учебный материал в соответствии с программой курса; иметь представление об этапах развития русского языка, русского менталитета, русской истории. Иметь достаточно полное представление о становлении и развитии культуры России, знать содержание основных научных источников, посвященных данной области исследования, знать основные формы, методы, принципы их анализа. Быть хорошо осведомленным о круге имён, представляющих те или иные научные школы.

**Умение:** студент должен владеть терминологическим аппаратом, необходимым для анализа русского языка, русской культуры, учебного предмета «межкультурная коммуникация». Использовать в собственной исследовательской практике познавательные процедуры, необходимые для понимания эстетической сущности и ценности как языка в целом, так и текста в частности.

**Владение** системой представления о русском языке, русской культуре, терминологического аппарата, необходимого для анализа данных русского языка с точки зрения межкультурной коммуникации.

**2.3. Трудоемкость учебной дисциплины**

**2.3.1 Таблица трудоемкости дисциплин и виды учебной работы**

<b>Виды учебной работы</b>	<b>Всего, в акад. часах</b>
<b>Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам, в том числе:</b>	
Аудиторные занятия, в т. ч.:	<b>36</b>
Лекции	<b>34</b>
Практические занятия, в т. ч.	
Контрольные работы	<b>2</b>
Итоговый контроль (экзамен, зачет, – указать)	Зачет

2.3.2 Объем дисциплины и виды учебной работы

	Разделы и темы дисциплины	Всего (акад. часов)	Лекции (акад. часов)	Проме- жуточ- ный контроль
	<b>Тема 1.</b> Введение. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Понятие толерантности.	2	2	
	<b>Тема 2.</b> Основные единицы вербальной коммуникации. Определение ключевых слов-понятий.	2	2	
	<b>Тема 3.</b> Культура: подходы к изучению. Культура и коммуникация. Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	2	2	
	<b>Тема 4.</b> Язык и культура. Новая парадигма знаний и место в ней лингвокультурологии. Основные понятия лингво-культурологии. Лингвокультурный аспект русской фразеологии.	2	2	
	<b>Тема 5.</b> Язык как зеркало культуры. Иностранное слово – перекрёсток культур.	2	2	
	<b>Тема 6.</b> Язык как хранитель культуры. Социокультурный аспект цветообозначений.	2	2	
	<b>Тема 7.</b> Национально-культурные особенности языков и проблемы межкультурной коммуникации.	2	2	
	<b>Тема 8.</b> Культурные особенности лексической парадигматики. Лексическая детализация понятий.	2	2	
	<b>Тема 9.</b> Социокультурный комментарий, его виды и проблемы перевода. Перевод как акт межкультурной коммуникации.	2	2	
	<b>Тема 10.</b> Взаимодействие языков и культур. Проблемы межкультурной коммуникации в условиях современной глобализации.	2	2	
	<b>Тема 11.</b> Язык как орудие культуры. Определение национального характера.	2	2	
	<b>Тема 12.</b> Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.	2	2	
	<b>Тема 13.</b> Русская душа: эмоциональность, любовь к Родине, патриотизм.	2	2	
	<b>Тема 14.</b> Улыбка и конфликт культур.	2	2	
	<b>Тема 15.</b> Язык и идеология.	2	2	
	<b>Тема 16.</b> Языковой такт (политическая корректность).	2	2	
	<b>Тема 17.</b> Невербальные средства межкультурной коммуникации.	2	2	
	<b>Зачет</b>	2		2
	<b>Итого:</b>	36	34	2

**2.3.3 Содержание разделов и тем дисциплины**

**Тема 1.** Введение. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Понятие толерантности. Основные понятия и термины, относящиеся к данной дисциплине (см. Глоссарий в 3. Теоретический блок.).

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

- Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.
- Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
- Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
- Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
- Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.
- Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.
- Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.
- Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

**Тема 2.** Основные единицы вербальной коммуникации. Определение ключевых слов-понятий.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.



**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.

Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Васирика. – М.: Гардарики, 2005.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.

Русский язык. Энциклопедия. Гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: «Сов. энциклопедия», 1979.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 3.** Культура: подходы к изучению. Культура и коммуникация. Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

- Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.
- Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.
- Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.
- Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
- Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
- Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
- Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.
- Коул М. Культура и мышление. – М.: Прогресс, 1977. – 261 с.
- Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.
- Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.
- Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.
- Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

- Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.
- Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 4.** Язык и культура. Новая парадигма знаний и место в ней лингвокультурологии.

Основные понятия лингвокультурологии. Лингвокультурный аспект русской фразеологии.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.

Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Васирика. – М.: Гардарики, 2005.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихолингвистику. – Ульяновск, 1998.

Телия В.Н. // Фразеология в контексте культуры. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. С. 13 – 24.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. – М.: Изд-во «Русские словари», ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2000.

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Саркисян А.Г. Русско-армянский словарь библейских крылатых слов. – Тула: Изд. «Гриф и К°», 2001.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 5.** Язык как зеркало культуры. Иностранное слово – перекрёсток культур.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.

Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания // ВЯ. – 1995. - № 1.

Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.

Баскаков Н.А. Русские фамилии тюркского происхождения. – М., 1979.

Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 6.** Язык как хранитель культуры. Социокультурный аспект цветообозначений.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. – 895 с.

Арутюнов С.А. , Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.

Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.

Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихоллингвистику. – Ульяновск, 1998.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Князев Е.А. Родная старина. Слова, термины, образы. – М., 1996.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Самые знаменитые святые и чудотворцы России. – М.: Вече, 2000.

Самые знаменитые монастыри и храмы России. – М.: Вече, 2000.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Тема 7. Национально-культурные особенности языков и проблемы межкультурной коммуникации.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. – М.: Изд-во МГУ, 1969.

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Никонов В.А. Введение в топонимику. – М., 1965.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.

Рылов Ю.А. Антропонимы в языковой картине мира. // Языки и картины мира. – Тула, 2002.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Фармановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М., 1989.

Фархутдинова Ф.Ф. Взглянуть на мир сквозь призму слова. – Иваново: Изд-во ИГУ, 2000, - 204 с.

Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высш. шк., 1989.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Князев Е.А. Родная старина. Слова, термины, образы. – М., 1996.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.

Поспелов Е.М. Школьный топонимический словарь. – М.: Просвещение, 1988.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Самые знаменитые святые и чудотворцы России. – М.: Вече, 2000.

Самые знаменитые монастыри и храмы России. – М.: Вече, 2000.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 8.** Культурные особенности лексической парадигматики. Лексическая детализация понятий.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Баскаков Н.А. Русские фамилии тюркского происхождения. – М., 1979.

Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. – М.: Изд-во МГУ, 1969.

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Никонов В.А. Введение в топонимику. – М., 1965.



**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Рылов Ю.А. Антропонимы в языковой картине мира. // Языки и картины мира. – Тула, 2002.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

**Словари:**

Грушко Е.А., Имена... – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.

Грушко Е.А., Фамилии... – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.

Дьяченко Г. Протоиерей. Полный церковнославянский словарь. Изд. Отдел Моск. Патриархата. Репр. воспроизведение изд. 1900г. – М., 1993.

Князев Е.А. Родная старина. Слова, термины, образы. – М., 1996.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Поспелов Е.М. Школьный топонимический словарь. – М.: Просвещение, 1988.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 9.** Социокультурный комментарий, его виды и проблемы перевода. Перевод как акт межкультурной коммуникации.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Фархутдинова Ф.Ф. Взглянуть на мир сквозь призму слова. – Иваново: Изд-во ИГУ, 2000, - 204 с.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 10.** Взаимодействие языков и культур. Проблемы межкультурной коммуникации в условиях современной глобализации.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Денисова М.А. Лингвострановедческий словарь. Народное образование в СССР. – М, 1978.

Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов. Под ред. Н.З. Котеловой. – М.: Рус.яз., 1984.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 11.** Язык как орудие культуры. Определение национального характера.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 344 с.

**Словари:**

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Денисова М.А. Лингвострановедческий словарь. Народное образование в СССР. – М, 1978.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 12.** Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.  
13 – 24.

Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 344 с.

Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихолингвистику. – Ульяновск, 1998.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

**Тема 13.** Русская душа: эмоциональность, любовь к Родине, патриотизм.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 344 с.

Фармановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М., 1989.

Фархутдинова Ф.Ф. Взглянуть на мир сквозь призму слова. – Иваново: Изд-во ИГУ, 2000, - 204 с.

Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высш. шк., 1989.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. – М.: Изд-во «Русские словари», ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2000.

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Тема 14. Улыбка и конфликт культур.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

**б) Дополнительная литература:**

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Жесты и мимика в русской речи. – М.: Рус. яз., 1991.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Фармановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М., 1989.

**Словари:**

Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

**Тема 15. Язык и идеология.**

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

**Тема 16. Языковой такт (политическая корректность).**

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

**б) Дополнительная литература:**

Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.



**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

**Словари:**

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

**Тема 17.** Невербальные средства межкультурной коммуникации. Невербальный язык этнических русских (соматический язык, язык повседневного поведения). Облигаторный корпус русского сознания.

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

**б) Дополнительная литература:**

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Жесты и мимика в русской речи. – М.: Рус. яз., 1991.

Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высш. шк., 1989.

**Словари:**

Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Русский язык. Энциклопедия. Гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: «Сов. энциклопедия», 1979.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. – М.: Прогресс, 1986 – 1987.

2.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютер, Интернет, ксерокс, сканер, музыкальный центр, проектор, компьютерные диски.

Распределение весов по модулю и формам контроля

Формы контролей	Веса форм текущих контролей в результирующих оценках текущих контролей			Веса форм промежуточных контролей в оценках промежуточных контролей			Веса оценок промежуточных контролей и результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей			Веса итоговых оценок промежуточных контролей в результирующей оценке промежуточных контролей	Веса результирующей оценки промежуточных контролей и оценки итогового контроля в результирующей оценке итогового контроля	
	М1 1	М 2	М 3	М 1	М 2	М 3	М 1	М2	М3			
Вид учебной работы/контроля												
Контрольная работа												
Тест												
Курсовая работа												
Лабораторные работы												
Письменные домашние задания												
Реферат												
Эссе												
Другие формы (Указать)												
Другие формы (Указать)												
Веса результирующих оценок текущих контролей												



**3. Теоретический блок**

**3.1 Материалы по теоретической части курса (учебники, учебные пособия, словари)**

**а) Основная литература:**

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

**б) Дополнительная литература:**

1. Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.
2. Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.
3. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики. – Волгоград: Перемена, 1999. – 274 с.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. – 895 с.
5. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания // ВЯ. – 1995. - № 1.
6. Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.
7. Баскаков Н.А. Русские фамилии тюркского происхождения. – М., 1979.
8. Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. – М.: Изд-во МГУ, 1969.
9. Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.
10. Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. – М.: Изд-во МГУ, 1993. – 223 с.
11. Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.
12. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
13. Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.
14. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
15. Горинов М.М., Горский А.А., Данес В.О. История России с древности до наших дней. – М.: Выс. шк., 1995.

*ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет*

16. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
  17. Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.
  18. Жесты и мимика в русской речи. – М.: Рус. яз., 1991.
  19. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Гнозис. 2002. – 332 с.
  20. Караулов Ю.И. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 261 с.
  21. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.
  22. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Златоуст, 1999.
  23. Коул М. Культура и мышление. – М. : Прогресс, 1977. – 261 с.
  24. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.
  25. Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.
  26. Мокиенко В.И. Загадки русской фразеологии. – М., 1990.
  27. Никонов В.А. Введение в топонимику. – М., 1965.
  28. Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.
  29. Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.
  30. Рылов Ю.А. Антропонимы в языковой картине мира. // Языки и картины мира. – Тула, 2002.
  31. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.
  32. Телия В.Н. // Фразеология в контексте культуры. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. С. 13 – 24.
  33. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 344 с.
  34. Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихоллингвистику. – Ульяновск, 1998.
  35. Фармановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М., 1989.
  36. Фархутдинова Ф.Ф. Взглянуть на мир сквозь призму слова. – Иваново: Изд-во ИГУ, 2000, - 204 с.
  37. Фармановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высш. шк., 1989.
  38. Хантингтон С. Столкновение цивилизаций? // Полис. – 1994. - № 1.
  39. Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.
- Словари:
40. Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.
  41. Ашукин Н.С., Ашукина М.Г. Крылатые слова. 4-е изд. – М.: Худ. лит. 1987.

*ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет*

42. Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. – М.: Изд-во «Русские словари», ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2000.
43. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
44. Ганжина И.М. Словарь современных русских фамилий. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Фирма «Издательство АСТ», 2001.
45. Грушко Е.А., Медведев Ю.М. Современные крылатые слова и выражения. – М.: Рольф, 2000.
46. Грушко Е.А., Имена... – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.
47. Грушко Е.А., Фамилии... – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.
48. Денисова М.А. Лингвострановедческий словарь. Народное образование в СССР. – М, 1978.
49. Дьяченко Г. Протоиерей. Полный церковнославянский словарь. Изд. Отдел Моск. Патриархата. Репр. воспроизведение изд. 1900г. – М., 1993.
50. Князев Е.А. Родная старина. Слова, термины, образы. – М., 1996.
51. Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.
52. Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.
53. Мурзаев Э.М. Словарь народных географических терминов. – М., 1984.
54. Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов. Под ред. Н.З. Котеловой. – М.: Рус.яз., 1984.
55. Поспелов Е.М. Школьный топонимический словарь. – М.: Просвещение, 1988.
56. Русский язык. Энциклопедия. Гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: «Сов. энциклопедия», 1979.
57. Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.
58. Самые знаменитые святые и чудотворцы России. – М.: Вече, 2000.
59. Самые знаменитые монастыри и храмы России. – М.: Вече, 2000.
60. Саркисян А.Г. Словарь христианских богословских терминов. – Ереван: Изд-во ЕГУ, 1998.
61. Саркисян А.Г. Русско-армянский словарь библейских крылатых слов. – Тула: Изд. «Гриф и К°», 2001.
62. Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.
63. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. – М.: Прогресс, 1986-1987.

64. Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.
65. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А.И. Молоткова. 4-е изд. – М.: Рус.яз., 1986.
66. Христианство: Энциклопедический словарь. В 3-х тт. Гл. ред. С.С. Аверинцев. – М.: Большая Российская Энциклопедия. 1993 – 1995.
67. Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

### **3.2 Глоссарий/терминологический словарь**

Включенные в глоссарий основные понятия и термины отобраны с учетом концепции данной программы. Пояснения раскрывают общий смысл, не претендуя на то, чтобы быть дефиницией.

*Внутренняя форма* – один из признаков значения слова, соединившийся с его звучанием. А.А. Потебня определял внутреннюю форму как «образ образа», «представление».

*Диссипативная структура* (от лат. dissipation – рассеянность, растворение) возникает в процессе коммуникации. Отличаясь динамичностью, нестабильностью, текучестью, диссипативные структуры носят разноуровневый характер. Диссипативные структуры располагаются в диапазоне бывших, будущих, наличных, а также и лишь гипотетических, возможных воплощений. Характерный пример диссипативной структуры на микроуровне – *концепт*. Примером макроструктуры такого типа является *культура*.

*Инвариант* (от лат. invariants - род, падеж) – универсальная категория, свойство существенных системных отношений сохранять неизменное постоянство в процессе преобразования. Применительно к понятию культура инвариант используется как общая идея по отношению к множественным определениям культуры (материальная, духовная, производственная, бытовая, античная современная и т. д.). Выделение инварианта позволяет применить к культуре системно-структурный подход и построить теоретические основы межкультурной коммуникации.

*Коммуникация* (от лат. communicatio – связь, сообщение) – категория, обозначающая взаимодействие системных элементов, взятых в знаковом, семиотическом аспекте. Теория коммуникации получила развитие во второй половине XX века. В культуре коммуникация –

## *ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет*

условие взаимодействия элементов, средство осуществления прямых и обратных связей системы: производитель – артефакт – потребитель.

*Коммуникация межкультурная* – особая ступень культурной коммуникации, обладающая дополнительным срединным членом в коммуникативной цепи и внесистемными элементами, разрушающими одну культурную коммуникацию, открывая возможности построения другой. Присутствие внесистемных элементов, порождающих логическую неупорядоченность, может приводить к взрыву. Межкультурная коммуникация – специфический процесс взаимодействия разных вариантов культуры через вербальное и невербальное общение своих и чужих носителей культуры и языка.

*Концепт* (от лат. *conceptus, concipere* – понятие, зачатие) – единица культурной и межкультурной коммуникации. В концепте раскрывается смысл обозначаемого им феномена. Концепт содержит: 1) «общую идею» явлений данного ряда в понимании определенной эпохи; 2) этимологические моменты, проливающие свет на то, каким образом общая идея «зачинается» во множестве конкретных, единичных явлений; 3) сочетание антиномических смысловых моментов (общезначимое/уникальное, порождение/бытование). Как «сгусток смысла» (Ю.С. Степанов) концепт раскрывается лишь в ситуации коммуникации. В ходе коммуникации во всех подсистемах системы «культура» возникают прямые и обратные связи, расширяющие ассоциативный потенциал концепта (ряды представлений, ассоциаций, воспоминаний, образов, символов, мотивов и лейтмотивов), возбуждаемый данным концептом у участников процесса коммуникации. Ряд концептов, рассмотренный с точки зрения их сцепления (системно), трактуется как концептосфера. Концепт порождает коммуникацию в системе «культура» и, в свою очередь, порождается ею. В вербальной форме концепты – «ключевые слова» (А. Вежбицкая), метафоры, образы данного языка и данной культуры (Г. Гачев, С. Лурье). Критерии выбора ключевых слов: частотность, центральность, центр семейства фразеологических выражений, пословицы, поговорки, названия популярных книг. Вокруг этих слов организованы целые области культуры (А. Вежбицкая). Их можно экспериментально уловить с помощью «ассоциативного тезауруса», представляющего собой «соединение стимула с реакцией», то есть диалогический срез речевой способности носителей данного естественного языка. При этом большое значение приобретает характеристика возникающих аналогий (Ю. Караулов). Вербальный концепт смоделирован на основе взаимодействия контекстуальных значений. Невербальные концепты изучаются в рамках невербальной семиотики (Г. Крейдлин). В невербальной форме концепты представляют собой ряд значимых (ритуальных, обрядовых)



## *ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет*

действий, жестов. Невербальные концепты лежат в основе «стереотипов поведения» людей, позволяющих отличить членов «своего» этноса от «чужих» (Л. Гумилев).

*Константа* (от лат. constans – твердость, постоянство) - «устойчивый» концепт культуры (Ю. Степанов), постоянно возникающий в ходе коммуникации. Константы выступают как инварианты синонимических рядов концептов.

*Концептосфера* представляет собой набор концептов и констант, определяемый типом их сцепления. Характер сцепления свидетельствует о системной природе концептосферы. Концептосферы могут осмысливаться как национальные, универсальные, социальные, классовые, групповые, личные, исторические. Функционирование всякой культуры приводит к их постоянному взаимоналожению: всякая национальная концептосфера является также исторической, социальной. При сравнении двух концептосфер выявляются значимые несовпадения, зияния и лакуны.

*Культура* (от лат. cultura – возделывание, воспитание, образование) – особый способ осмысленной организации и развития человеческой жизнедеятельности, реализуемой в материальных и духовных ценностях, в системе отношений людей к природе и обществу. Понятие вошло в европейский обиход с XVIII века. Тогда же как синоним культуры начало употребляться понятие цивилизация (Мирабо), получившее в дальнейшем преимущественное значение исторического воплощения культуры. В настоящее время насчитываются сотни определений культуры. В наиболее общей форме культуру можно рассматривать как инвариант, отражающий постоянные отношения в семиотической системе. Культура есть передаваемая из поколения в поколение система концептов и констант, а также модели их порождения и изменения. Связанная с деятельностью человека, культура имеет антропологическую природу. Специфика культуры заключается в допущении, согласно которому духовная деятельность человека предшествует материальной деятельности. В культуре сознание предваряет продукт. Культура – открытая, саморегулирующаяся система. Открытые системы обмениваются информацией с окружающей средой. «Культура» – динамическая система, функционирующая на основе коммуникации. Коммуникация происходит как внутри системы, так и вовне. «Обмен» культуры с «традицией», «реальностью» или другой культурой представляет собой межкультурную коммуникацию. Коммуникативная цепь в системе «культура» можно представить следующим образом: «производитель – продукт – потребитель».

## *ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет*

*Культурология* – интегральная наука, обобщающая эмпирические и конкретно-научные знания о культуре, обладающая собственными источниками знаний и методиками исследования. Термин культурология принадлежит немецкому философу и естествоиспытателю Освальду (1909), распространение получает благодаря американскому культурологу Уайту (1900 – 1975). Присущий культурологии релятивизм может быть преодолен через вычленение единиц, входящих в биологическую и социальную сферы жизнедеятельности человека. Такой единицей в культурологии является концепт. В культурологии концепт рассматривается как семиотическое явление. Для концепта как знака характерно сочетание антиномических смысловых моментов, которое обозначали как «дуализм условности и изобразительности» (Ю. Лотман). Концепт – знак, получающий свой смысл «здесь» и «сейчас», при участии конкретных персонажей и в данной конкретной коммуникативной ситуации. Актуальное значение этого знака представляет собой лишь один из аспектов его смысла. Константы представляют собой такие знаки, которые связаны со смысловым инвариантом, стабильно порождаемым в данной коммуникативной системе. Культурологический подход учитывает специфические особенности вербальной и невербальной семиотики. Свое и чужое – один из центральных концептов культурологии. Межкультурная коммуникация может привести к открытию «лика» в «чужом», приближению «чужого». В то же время может возникать и новый взгляд на «свое», тождественное, «единое», «единодушное». На уровне значений слов перевод и сопоставление возможны. На уровне передачи смысла ситуация оказывается открытой, асимметричной, неравновесной и динамичной.

*Семиотика* – наука, исследующая свойства различных знаковых систем, человеческих и природных, вербальных и невербальных. Всякая знаковая система имеет определенную структуру.

*Система* (от греческого – целое, составленное из частей) – совокупность элементов, находящихся в связях и во взаимных зависимостях. Основное свойство системы состоит в том, что система больше суммы ее частей. Среди главных – принцип целостности и всеобщей зависимости, наличие системообразующих факторов, иерархии, несводимости свойств системы к сумме свойств ее элементов, относительной самостоятельности элементов, являющихся по отношению к системе подсистемами. Совокупность отношений между элементами образует структуру системы. Существуют открытые и закрытые системы, устойчивые и неустойчивые.

## **ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

*Системный подход.* Направление методологии, в основе которого лежит исследование систем. Применительно к культуре оказывается возможным рассмотрение ее подсистем - философии, религии, науки, искусства, этнографии, лингвистики и т.д. - как относительно самостоятельных и взаимосвязанных элементов. Множественность описаний, обусловленная природой элементов системы (их относительной самостоятельностью, непредсказуемостью), оказывается необходимой предпосылкой межкультурной коммуникации, взаимопроникновения своего и чужого и соответствует природе концепта.

*Смысл* - фундаментальная категория бытия и культуры. Смысл антиномичен, поскольку возникает как «арена встречи» (А. Лосев) природного и человеческого, человеческого и божественного, общезначимого и уникального. Под смыслом в культурологии понимается придание значения знакам в ходе коммуникации. Смысл явлений культуры манифестируется в константах и концептах, возникающих в ходе культурной и межкультурной коммуникации.

### **5. Материалы по оценке и контролю знаний**

#### **5.4. Перечень экзаменационных вопросов:**

1. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. Компоненты культуры, несущие национально-специфическую окраску: а) традиции, обычаи, обряды; б) бытовая культура; в) повседневное поведение; г) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира; д) художественная культура, отражающая культурные традиции того или иного этноса.
3. Язык как зеркало культуры.  
Трудности языковой и межкультурной коммуникации. Неявные трудности А) Лексико-фразеологические ограничения. Б) Конфликт между культурными представлениями разных народов.
4. Иностранное слово – перекресток культур. Язык – «кривое» зеркало.
5. Конфликт культур при заполнении анкеты.
6. Социокультурный аспект цветообозначений.
7. Язык как хранитель культуры.
8. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.
9. Социокультурный комментарий: а) историзмы; б) архаизмы; в) слова, изменившие свои значения в современном русском языке; г) реалии, ссылки, аллюзии, требующие фоновых социокультурных знаний; д) скрытые, как правило, неосознаваемые

**ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет**

читателем «непонятные места» в отличие от явных аллюзий намеки на исторические факты, события, детали быта и пр.; е) факты, не поддающиеся объяснению из-за того, что «порвалась связь времен».

10. Виды социокультурного комментария. Комментирование внеязыковых фактов: географических названий, собственных имен, явлений социальной и культурной жизни и др.
11. Три тенденции социокультурного комментария: 1. возвращение старых слов. 2. заимствования из иностранных языков. 3. проникновение жаргонизмов, вульгаризмов, бранных слов.
12. Язык как орудие культуры. Улыбка и конфликт культур.
13. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
14. Эмоциональность русской души.
15. Язык и национальный характер. 1. Международные анекдоты. 2. Национальная классическая художественная литература. 3. Фольклор. 4. Национальный язык.
16. Роль лексики в формировании национального характера (логоэпистема).
17. Язык и идеология.
18. Языковой такт или политическая корректность.

**5.5 Образец экзаменационного билета**

**Билет № 3**

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет  
Институт гуманитарных наук  
Направление теория и методика преподавания языков  
Предмет **Основы межкультурной коммуникации**  
1 семестр 2014 – 2015 учебного года  
Промежуточный экзамен  
БИЛЕТ № 2

1. Три тенденции социокультурного комментария: 1.возвращение старых слов; 2.заимствования из иностранных языков; 3.проникновение жаргонизмов, вульгаризмов, бранных слов.
2. Язык как орудие культуры.

**Формы и содержание итогового контроля**

а) За время обучения студенты пишут один модуль (контрольную работу). Для каждого студента приготовлен один экзаменационный билет с 2 вопросами.

б) Критерии и методика формирования итоговых оценок.

Ответы оцениваются по стобалльной системе.

Критерии формирования итоговых оценок:

Отлично (88 – 100), очень хорошо (76 – 87) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса: содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Наличие умения излагать программный материал с привлечением содержания оригинальных классических работ и способности к самостоятельной аналитической деятельности. Свободное владение материалом должно сочетаться с логической ясностью, непротиворечивостью, обоснованностью суждений и видения путей применения в будущей профессиональной деятельности.

Хорошо (64 – 75) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Изложение материала ясное и непротиворечивое. В качестве оснований для самостоятельного суждения, преимущественно берутся не идеи и концепции, содержащиеся в оригинальных классических работах, а утверждения учебников и различного рода пособий.

Удовлетворительно (52 – 63) и Достаточно (40 – 51) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание основных разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Знание основных проблем и оригинальных классических работ носит фрагментарный характер. Изложение содержания курса не выходит за пределы методических пособий. Студент испытывает затруднения в самостоятельном анализе точек зрения и рассматриваемых концепций, допускает противоречия в собственном изложении и слабую аргументацию. Определенную трудность

## ***ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет***

представляют и вопросы, связанные с практическим применением теоретических положений изучаемой дисциплины.

Неудовлетворительно (20 – 39) и (0 – 19) выставляется тогда, когда студент демонстрирует фрагментарное знание основных разделов программы изучаемого курса, его базовых понятий и фундаментальных проблем. Слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению. Имеются затруднения в концептуальной оценке излагаемого материала, отсутствует знание оригинальных классических работ по курсу.

### **6. Методический блок**

**Методика преподавания. Примечания для преподавателей. Методические рекомендации для студентов.**

Задача преподавателя – сформировать представление о методологии языковедческого анализа, его основных приемах. В ходе занятий предусмотрено углубленное ознакомление студентов с необходимыми источниками, рассмотрение проблемных вопросов.

Особенностью данного курса является его чрезвычайная насыщенность интересным, но достаточно сложным материалом; многие вопросы являются для студентов далеко не простыми для понимания и усвоения. Поэтому очень важно правильно спланировать и организовать учебную работу. Материал лекций должен быть ярким, интересным, но максимально компактным. Задачей преподавателя, ведущего данный курс, является формирование у студентов отчетливого представления о том, что такое современный русский язык и культура, содержание лекций предполагает обзор явлений русской лингвокультурологии.

Можно выделить следующие основные задачи, решаемые при прохождении курса:

- повторение и углубление знаний студентов о русском языке, о предпосылках его формирования и исторического развития;
- повторение и углубление знаний о русском языке;
- сопоставительный анализ некоторых произведений русского искусства;
- самостоятельная работа студентов с темами, предложенными для культурологического анализа.